

Celtic Folk, Oh Mo Dhu ùhaich - Oh My Country

Celtic Folk

Misc

Oh Mo Dhu ùhaich - Oh My Country

Another traditional Scottish song, this one not very well known. It's public domain though. These lyrics came from the copy I have of the song on the Sidewaulk album by Capercaillie

Hope all you Gaelic learners out there will benefit from the bilingual lyrics!. Oh, and apologies to anyone from Manitoba :-)

Oh mo dhu ùhaich ù Oh my country (trad.)

An emigrant song in praise of Uist. The beautiful words were written by Allan McPhee who lived at Loch Carnan, South Uist.

O mo dhu ùhaich 'stu th'air m'aire

Uibhist chumhraidh u nan gallan,

Far a faighte na daoine' uaisle,

Far 'm bu dual do Mhac 'ic Ailein.

Ti a'mhurain, ti an eorna

Ti 's am pailt a h-uile seosa

Far am bi na gillean oga

Gabhail oan 's 'g ol an lionna

Thig iad ugainn, carach, seolta

Gus ar mealladh far ar n-eolais;

Molaidh iad dhuinn Manitoa,

Du ùhaich fhuar gun ghual, gun mhoine.

Cha leig mi leas a bhith 'ga innse,

Nuair a ruigear, 'sann a chithear,

Samhradh goirid foghar siùheil,

Geamhradh fada na droch-shìde

Nam biodh agam fhin de stoas

Da dheis aodaich, paidhir bhrogan

Agus m'fhaadh bhith 'nam phoca

'Sann air Uibhist dheanainn seoladh

☐☐☐

The song 'the mist covered mountains' on the Local Hero soundtrack is a traditional Gaelic song, 'Chi mi na mor-bheanna' (I will see the big mountains). Here's the words of the chorus in case you fancy singing along the next time you play the soundtrack! This song was also played at John F. Kennedy's funeral. It was written in 1856 by John Cameron of Ballachulish.

O chi, chi mi na mo-bheanna
O chi, chi mi na cor-bheanna,
O chi, chi mi na coireachan
chi mi na sgoran fo cheo.

Translation:

O I will see, see the big mountains
O I will see, see the peaked mountains
O I will see, see the corries,
I will see the misty peaks.